



## MAVLI ANNUAL GENERAL MEETING 2013

Red River College  
F205 – 2055 Notre Dame Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
Saturday, March 16, 2013  
9:00 a.m. to 1:00 p.m.

### **Members:**

Bergman, Janet  
Boscow, Cindy  
Castellano Sinclair, Carmella  
Chartrand, Nichole  
Chaves, Dia  
Dorian, Kristi  
Fong, Elaine  
Ford, Jennifer  
Furer, Monica  
Gessner, Meaghan  
Hall, Sherra  
Hildebrand, Dawn-Marie  
Horvath, Jenn  
Janzen, Terry  
Kehler, Lacey  
Kroeker, Chad  
Muldrew, Leanne  
Rasing, Dianna  
Rogowski, Tessa  
Rutherford, Brenda  
Smith, Sandra  
St. Yves, Suzanne  
Turcotte, Treena  
Weselowski, Erica

### **Non-Members:**

Gallardo, Xenia  
Olson, Amy  
Sangalang, Jordan  
Tell, Matt  
Toews, Brittany

### **Proxies:**

Duré, Scotty (B. Rutherford)  
Hoas, Julie (E. Weselowski)  
Lowe, Danae (N. Chartrand)  
Mauws, Brianne (L. Muldrew)  
Morden, Christina (C. Boscow)  
Perozuk, Gina (K. Dorian)  
Purll, Cheryl Purll (C. Boscow)  
Saunders, Jan (C. Boscow)

### **Regrets:**

Cudmore, Shaina  
Hoas, Julie  
Knox, Jodi  
Lowe, Danae  
MacNeil, Tania  
Mauws, Brianne  
Perozuk, Gina  
Price, Liana  
Smith, Libby

## **1. Call to Order: 9:19 am**

## **2. Welcome, Housekeeping, and House Rules**

Welcome to the membership both interpreters and student interpreters working in the back of the room as well as D. Rasing whisper interpreting to the secretary. Feel free at any time to partake in the auctions in order to fundraise for AVLIC 2014. Thank you to Terry Janzen for serving as our meeting parliamentarian.

### **2.1. Moment of Silence for David Flack**

**2.1.1.** D. Flack passed away 2 days ago and we would like to take a moment of silence in his memory.

**2.2.** Noah Bucholz is unable to come to provide a workshop, this will be stricken from the record 8.2.

**2.3.** New addition to the agenda: AVLIC 2014 – S. St.Yves 8.3.

**2.4.** Letter from AVLIC Board

In light of MAVLI's upcoming AGM, in March, the AVLIC Board would like to extend greetings to the members of the association as well as wish you the best of luck for a successful AGM.

We are aware that at each AGM there are members of the Executive and Board that will not be continuing on in their role and we would like to thank them for all their time and effort they have invested in MAVLI. Generations of interpreters to come will be able to reap the benefit of their membership within this dynamic and ever changing profession because of your dedicated work, thank you!

As these members step down new members will take their place to continue on in the journey of growth and development and we are sure they will continue this work with the same pride, honour and integrity of the members that came before them. To these members we would like to welcome you to the family of volunteers as we recognize that the work you do at a provincial level supports the work that occurs nationally. The profession would not be where it is today without the tireless work of our volunteers across Canada.

Finally the AVLIC Board would like to assure you of our guidance and support as your new board and members embark in the work of the new term.

Professionally Yours  
AVLIC Board

## **3. Approval of the Agenda**

**3.1.** 8.2 Removed: Workshop – Noah Buchholz: from Agenda

**3.2.** 8.3 Added: AVLIC 2014 – Suzanne St. Yves

**Motion to accept the agenda with revisions.**

**Moved: J. Horvath**

**Seconded: S. Smith**

**Motion Carried.**

**4. Business arising from the minutes**

**4.1. Deaf Interpreter memberships from last year, “Should we have a reduced rate?” We are still working on it and it needs further research. We have been in contact with 2 Deaf Interpreter members with the hopes that we will have something to share for next year’s AGM.**

**5. Approval of the Annual General Meeting Minutes – March 17, 2012**

**5.1. DM stated that a person cannot accept the minutes if they were not in attendance of the previous AGM.**

**5.2. K. Dorian stated that a member who is not there can make the motion.**

**5.3. M. MacDonald says that we will go ahead with someone who was there for this year, do some research, and then follow appropriate protocol next year.**

**5.4. Parliamentarian clarified that there is no official rules that someone who was not at the meeting cannot approve/move. Therefore, you can.**

**Motion to accept the 2012 AGM Minutes.**

**Moved: J. Ford**

**Seconded: K. Dorian**

**Motion Carried.**

**6. Executive, Committee, Representative, and Standing Committees’ Reports**

**6.1. President.....Mandy MacDonald**

**6.2. Vice President.....Brenda Rutherford**

**6.3. Treasurer.....Dianna Rasing**

**6.3.1. Treasurer clarified about a \$4,500 deposit to the AVLIC 2014 Conference Committee. It looks like we lost money but in actuality, it was donated to the upcoming conference committee that Winnipeg is hosting in 2014.**

**6.4. Secretary.....Cindy Boscow**

**Motion to accept the Executive Reports.**

**Moved: D. Hildebrand**

**Seconded: M. Gessner**

**Motion Carried.**

**6.5. Membership.....Dia Chaves**

**6.6. Newsletter.....Kristi Dorian**

**6.7. Public Relations.....Brienne Mauws**

.....Nichole Chartrand

**6.8. Professional Development.....Shaina Cudmore**

.....Gina Perozuk

**6.9. Fundraising.....Darla Stewart**

- 6.10. MAVLI Education Committee.....Libby Smith  
.....Erika Weselowski  
.....Jennifer Ford
- 6.10.1. MEC report says 2012 – 2014: correction, it should say 2012 - 2013
- 6.11. AEIP Student Representative.....Erika Hummelt

**Motion to accept Committee Reports**

**Moved: M. Furer**

**Seconded: T. Rogowski**

**Motion Carried**

- 6.12. Minister’s Advisory Board.....Erika Weselowski
- 6.13. AEIP Advisory Committee Representative.....
- 6.14. 2014 Biennial Conference Planning Standing Committee.....Terry Janzen

6.14.1. Bonnie Heath will be coming later but I want to let everyone know that we have been working hard over the last 2 years. There are 19 people currently on the committee. Most are from Winnipeg but some are from outside: Erin Wilkenson, Barb Schaffer (New Mexico), Sue Schmidt (from outside) lived and worked here but moved to Saskatchewan, and Nigel Howard (Vancouver) with much conference experience and will be great for our conference. We have been in contact with Fort Garry Hotel. The conference theme is *Interpreters and Human Rights*. There was a lot of discussion around the theme regarding “catch phrase” additives to the theme. WAVLI in 2015 has adopted our theme and we feel that our theme is timely. We are working on a key note speaker who will focus on human rights. There will also be different non-theme related venues. We are close to making a decision about the logo after receiving several submissions. We feel we need to raise approximately \$275,000 to cover the costs of the conference. Our fundraising committee have been working tirelessly on various projects. There is about a year and a half left. There are many more events to come. We are looking into getting some grants to bring in speakers. If anyone has any contacts with organizations that would be willing to support this conference please let us know. We would like to view this conference as a collective group of Deaf and Hearing participants. Deaf Interpreters are an important part our community and need to be included. We have a lot of support within our local community (Deaf organizations, Interpreting organizations, etc.) There are lots of costs involved for the conference but fortunately the facility costs and actual facility are excellent. Interpreting costs are very high (including DIs, intervenors, and international interpreters if needed). The 2012 conference had a few international speakers from South America. It would be nice if this conference was international. Nigel is involved and is very knowledgeable on this front. AVLIC policy doesn’t always include LSQ, ASL, but will depend on needs identified via registration. To close, two important points: please support upcoming AVLIC fundraisers and please register for the 2014 conference.

6.14.2. **Financial Report**.....Kristi Dorian

6.14.2.1. **May 4, 2012 to December 31, 2013**

<b>Income:</b>		<b>\$28,742.81</b>
<b>Expenses:</b>	Banking Fees	\$183.45
	Fundraising Costs	\$10,356.10
	Hotel & Facilities	\$3000.00
	Website	\$214.80
<b>Totals:</b>		<b>\$13,754.35</b>
<b>Net Profit:</b>		<b>\$14,988.46</b>

**Motion to accept Representative Reports.**

**Moved: S. St. Yves**

**Seconded: D. Hildebrand**

**Motion Carried.**

**7. Old Business**

**7.1. No Old Business**

**8. New Business**

**8.1. Proxies.....Mandy MacDonald**

**8.1.1.** In Calgary, 2012, we didn't have quorum by 1 vote for a national conference. In Vancouver (2010) we didn't have quorum and were unable to have the meeting. We almost didn't have quorum today. I realize that MAVLI is small. We need 34 people for quorum but if people are unable to attend, votes by PROXY are necessary. We as attendants, it is our responsibility to gather proxies as a meeting comes with associated costs. For example, the presidents' meeting will happen this June along with our AVLIC AGM in Toronto. It is easy to send out an email to ask members to forward their proxy. I will be attending the Presidents' meeting in June. Please send them to me!

**8.1.2.** J. Ford thanks Mandy for explaining that and states she did not fully understand the function of a proxy. "It's like I am there and my voice is heard. The person that is not there will be represented."

**8.1.3.** D. Hildebrand is wondering if proxies can be forwarded earlier so that there is more time to send to anyone in attendance.

**8.1.4.** M. MacDonald as President will set up a meeting pre-AGM and would prefer to not have all the voting power. You should also know all the topics up for discussion at the national meeting because you can inform the person holding your proxy how to vote on your behalf for the meeting.

**8.1.5.** Parliamentarian quotes from the MAVLI Policy and Procedures Manual: "2.x states that MAVLI encourages all members to vote in person or by proxy." T. Janzen encourages us to change the policy to be stronger. It is our responsibility as members.

**Motion: T. Janzen makes a motion to the board that they discuss 2.x to further stress the importance of proxy votes.**

**Seconded: T. Turcotte.**

## 1 opposed

### Discussion:

- 8.1.6. E. Fong feels this motion cannot go forward and wants to make sure that changes are not made out of turn.
- 8.1.7. T. Janzen says that polices are approved by the board, not the membership.

### Motion Carried.

~~8.2 Workshop – Noah Buchholz.....Jennifer Ford & Erica Weselowski  
(Removed)~~

8.3 AVLIC 2014.....Tessa Rogowski & Suzanne St. Yves

#### 8.3.1 Ideas for future fundraisers:

- 8.3.1.1 Workshops have been very successful.
  - 8.3.1.1.1 T. Janzen will be giving a 2-part workshop. We are trying to convince E. Fong and she will say yes but not currently.
  - 8.3.1.1.2 Noah Buchholz is doing a religious interpreting workshop in partnership with WCD for their 95<sup>th</sup> anniversary. Many members have been asking for this. Noah is an ASL performer. He did the workshop, “How to lose a client in 10 days” last year.
- 8.3.1.2 Carol Demianuk wants to know if we want to partner for a farmer’s market called “Grow a Row”. We are currently working on logistics and licensing. We are looking for people, membership not required, that are interested in the farmers’ market. We are looking for people to plant and grow food for us to sell.
- 8.3.1.3 We are also thinking of having a garage sale concurrently. Any *lightly* used items will be accepted. The goal is to tap into other resources and not saturate our membership and Deaf community.
- 8.3.1.4 Alice Crawford would like to sell her book, “Splish, Splash, Splat” in partnership with AVLIC 2014. But we want to know how many people are interested to make sure it is worthwhile.
- 8.3.1.5 Tessa mentioned that the Sobey’s cards were a success and are thinking of doing that again, possibly for Father’s Day.
- 8.3.1.6 We are thinking of having another Deaf event, possibly a pizza night with an auction, 50/50 to try and get more people out and involve the Deaf and interpreting communities.
- 8.3.1.7 We would like to do a raffle for Ten Spa, iPad, and do some on-going selling time that continues for a couple of months. For example, if anyone has Jets tickets to auction, that would be great!!
- 8.3.1.8 We would like to know if anyone is interested in another Epicure party and also interested in your feedback of our events. It’s nice to receive a product for supporting the conference.
- 8.3.1.9 T-shirt sales were very popular and have been the top fundraiser so far. We’re also thinking of logos for the shirts. We will be making the butterfly/turtle logos for Adults shirts. Thank-you to Erica Weselowski for designing those. Maybe we could have a new quote for Deaf/Hearing community. Ideas always welcome.

### **8.3.2 Conference support**

- 8.3.2.1 We are feeling that there isn't a lot of support from the membership and are feeling extremely frustrated by tapping the same people. We would prefer honesty so that we aren't investing undo time (e.g. Tocara party). It wasn't really worth going ahead with that party. We need more feedback to provide what the membership wants. Let us know of any novel ideas you may have for fundraising. We are running out of ideas, energy, and motivation is waning due to lack of support from the membership. We want to extend our efforts to the larger community.
- 8.3.2.2 M. MacDonald encourages Tessa and Suzanne to back their committee with more members. They could set up a movie night and offer it to the general public.
- 8.3.2.3 Suzanne says that we can use DCM to show a popular movie to try and get people out. We really feel there isn't enough commitment/support from the membership but the PD workshops are the best fundraising. We are grateful to MAVLI PD committee for providing those workshops.
- 8.3.2.4 J. Sangalang suggests reaching out to the larger community with less focus on the Deaf community as it is quite small. Maybe we could do a busking event at The Forks.

## **9. Nominations:**

### **9.1 Nominations for President: Mandy MacDonald**

#### **Motion to close nominations for President.**

**Motion: S. St. Yves**

**Seconded: T. Rogowski and L. Kehler**

**Carried.**

Mandy MacDonald is declared President by acclamation.

### **9.2 Nominations for Treasurer: Leanne Muldrew**

#### **Motion to close nominations for Treasurer.**

**Motion: T. Rogowski**

**Seconded: E. Fong and K. Dorian**

**Carried.**

Leanne Muldrew is declared Treasurer by acclamation.

### **9.3 Nominations for Fundraising: Libby Smith & Brittney Toews**

#### **Motion to close nominations for Fundraising.**

**Motion: M. MacDonald**

**Seconded: T. Janzen and S. Hall, T. Rogowski and S. Smith (for Brittney)**

**Special Motion to accept both these names by M. Gessner and J. Ford**

**Carried.**

Libby Smith and Brittney Toews are declared Fundraising Co-Chairs by acclamation.

**9.4 Nominations for Newsletter:** Kristi Dorian

**Motion to close nominations for Newsletter.**

**Motion:** C. Boscow

**Seconded:** M. Furer and L. Muldrew

**Carried.**

Kristi Dorian is declared Newsletter Chair by acclamation.

**9.5 Nominations for MEC:** Erica Weselowski & Jennifer Ford

**Motion to close nominations for MEC.**

**Motion:** K. Dorian

**Seconded:** S. St. Yves and D. Chaves

**Carried.**

Erica Weselowski and Jennifer Ford are declared MEC Co-Chairs by acclamation.

**9.6 Professional Development: Gina Perozuk is stepping down and Shaina Cudmore will continue. Board announces that Jenn Horvath will continue on as Shaina's co-chair as this is to fill a position that is in the middle of the term.**

**9.7 Public Relations: Brianne Mauws to continue, Nicole Chartrand has stepped down.**

**10. Appreciation and Acknowledgements**

**10.1. Vice-President Award**

The Vice-President Award acknowledges a member whose actions have benefited MAVLI. Brenda Rutherford will present the honours to Suzanne St. Yves and Tessa Rogowski for their great work with fundraising for the AVLIC 2014 Conference.

**10.2. President Award**

The President Award acknowledges a board member and their contributions. Mandy MacDonald will present the honours to Jennifer Ford and Erica Weselowski for their outstanding work.

**11. Confirmation of Acts**

**Motion:**

I, as President, move that all acts, contracts, bylaws, proceedings, appointments, elections and payments enacted, made done or taken by the Directors and Officers of the Manitoba Association of Visual Language Interpreters for the last 2-year term and the same as set out or

referred to in the minutes of the Board of Directors or in Financial Statements submitted to this meeting be hereby approved and affirmed.

**Moved: M. MacDonald**

**Seconded: K. Dorian**

## **12. Announcements**

- 12.1.** M. MacDonald: MAVLI meeting Monday night and I realize that it is last minute but the plan is to hand over all the portfolios and get to work. We are planning to pass all contact information to K. Dorian.
- 12.2.** S. St. Yves: I work in the K – 12 setting and observe interpreters. One day I noticed the principal sitting in the back of the room. The principal was witness to my interpreting and now he has decided to hire a trained interpreter. There are 7 students at Kelvin High School that use ASL and the division employs 4-5 signers. One student sat all day and read because the substitute brought in did not know how to interpret. Please send your resume to work as a substitute to the school divisions if you want to make some extra cash as freelance interpreters.

## **13. Thank-you**

- 13.1.** M. MacDonald thanks T. Janzen for acting as parliamentarian. Thank you to the board and AVLIC 2014 planning and committee chairs. Thank you to the members, without you we have nothing, thank you for supporting our fundraising efforts. Thank you to Brittany and Leanne for setting up the food. Thank you to the volunteer interpreters. Thank you to T. Turcotte for light duty. Thank you to today's babysitters.
- 13.2.** J. Ford and E. Weselowski who received the President's Award wanted to emphasize that the work that had been done would not have been possible without the support and guidance of S. St. Yves. She has been instrumental in our work!!

## **14. Adjournment: 11:28am**